Orts- und Zeitangaben in der indirekten Rede – Theorie

Wird durch die indirekte Rede eine in der Vergangenheit getätigte Äußerung wiedergegeben, so müssen die Orts- und Zeitangaben – wie im Deutschen auch – häufig an die Perspektive des Sprechenden angepasst werden. Beispiel:

Ben: "I saw her here yesterday"	→	Ben said that he had seen her there the day before.
Ben: "Ich habe sie gestern hier gesehen."	→	*Ben sagte, er habe sie am Tag zuvor dort gesehen.*

Die folgenden Tabellen stellen den wichtigsten Orts- und Zeitangaben ihre jeweiligen Entsprechungen in der verschobenen Perspektive gegenüber.

Ortsangaben

direkte Rede	*indirekte Rede*
here	there
this	that
these	those

Zeitangaben

direkte Rede	*indirekte Rede*
now	then, at the moment
today	that day
yesterday	the day before
the day before yesterday	two days before
last week / month / year	the week / month / year before
three days / weeks ago	three day / weeks before
tomorrow	the next day, the following day
the day after tomorrow	two days later
next week / month / year	the following week / month / year